



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2017 m. balandžio 25 d.
(OR. en)

Tarpinstitucinė byla:
2017/0083 (NLE)

8457/17
ADD 1

COEST 85
ELARG 28

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinio sekretoriaus, kurio vardu pasirašo direktorius Jordi AYET PUIGARNAU
gavimo data:	2017 m. balandžio 24 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI- MIKKELSENIUI
Komisijos dok. Nr.:	COM(2017) 187 final ANNEX 1
Dalykas:	Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystę, protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, sudarymo Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu, PRIEDAS

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2017) 187 final ANNEX 1.

Priedama: COM(2017) 187 final ANNEX 1



Briuselis, 2017 04 24
COM(2017) 187 final

ANNEX 1

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystę, protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, sudarymo Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu

PARTNERYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO,
NUSTATANČIO EUROPOS BENDRIJŲ BEI JŲ VALSTYBIŲ NARIŲ
IR UZBEKISTANO RESPUBLIKOS PARTNERYSTĖ, PROTOKOLAS,
KURIUO ATSIŽVELGIAMA Į
KROATIJOS RESPUBLIKOS ĮSTOJIMĄ
Į EUROPOS SĄJUNGĄ

BELGIJOS KARALYSTĖ,
BULGARIJOS RESPUBLIKA,
ČEKIJOS RESPUBLIKA,
DANIJOS KARALYSTĖ,
VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,
ESTIJOS RESPUBLIKA,
AIRIJA,
GRAIKIJOS RESPUBLIKA,
ISPANIJOS KARALYSTĖ,
PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA
KROATIJOS RESPUBLIKA,
ITALIJOS RESPUBLIKA
KIPRO RESPUBLIKA,
LATVIJOS RESPUBLIKA,
LIETUVOS RESPUBLIKA,
LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,
VENGRIJA,
MALTOS RESPUBLIKA,
NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,
AUSTRIJOS RESPUBLIKA,
LENKIJOS RESPUBLIKA,
PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,
RUMUNIJA,
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,
SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,
SUOMIJOS RESPUBLIKA,
ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,
JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties Susitariančiosios Šalys (toliau – valstybės narės),

EUROPOS SAJUNGA, toliau – Sąjunga, ir

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA

IR

UZBEKISTANO RESPUBLIKA,

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys,

KADANGI 1996 m. birželio 21 d. Florencijoje pasirašytas Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas, nustatantis Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystę (toliau – Susitarimas);

KADANGI 2011 m. gruodžio 9 d. Briuselyje pasirašyta Sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą;

KADANGI pagal Akto dėl Kroatijos Respublikos stojimo sąlygų ir Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties pritaikomųjų pataisų 6 straipsnio 2 dalį dėl Kroatijos Respublikos prisijungimo prie Susitarimo susitariama sudarant prie jo pridedamą protokolą;

ATSIŽVELGDAMOS į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 2013 m. liepos 1 d.,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Kroatijos Respublika tampa 1996 m. birželio 21 d. Florencijoje pasirašyto Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystę, Susitariančiaja Šalimi. Kroatijos Respublika, kaip ir kitos Sąjungos valstybės narės, taip pat priima Susitarimo tekstą ir prie baigiamojo akto, pasirašyto tą pačią dieną, pridėtų bendrų deklaracijų, deklaracijų ir pasikeitimo laiškais tekstus ir 2004, 2008 ir 2011 m. pasirašytų protokolų, kurie yra neatskiriama Susitarimo dalys, tekstus ir į juos atsižvelgia.

2 STRAIPSNIS

Vėliau po šio Protokolo parafavimo Sąjunga valstybėms narėms ir Uzbekistano Respublikai pateikia Susitarimo tekstą kroatų kalba. Su sąlyga, kad šis protokolas įsigalios, šio straipsnio pirmajame sakinyje nurodyta kalbos versija tampa autentiška tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir Susitarimo versijos anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir uzbekų kalbomis.

3 STRAIPSNIS

Šis Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

4 STRAIPSNIS

1. Šį Protokolą patvirtina Susitariančiosios Šalys pagal savo procedūras. Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša, kad būtinos procedūros yra baigtos. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriате.
2. Šis Protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai deponuojamas paskutinis patvirtinimo dokumentas.
3. Iki šio Protokolo įsigaliojimo dienos, jis laikinai taikomas nuo 2013 m. liepos 1 d.

5 STRAIPSNIS

Šis Protokolas parengtas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir uzbekų kalbomis ir tekstas kiekviena šių kalbų yra vienodai autentiškas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Protokolą.

Priimta ... [vieta] ... [data]

EUROPOS SĄJUNGOS, EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS IR VALSTYBIŲ
NARIŲ VARDU

UZBEKISTANO RESPUBLIKOS VARDU